

## تقديم

يسعد هيئة تحرير المجلة أن تقدم إلى قرائها الأعزاء وباحثيها الأوفياء العدد السابع والأربعين (47) من اللسان العربي، لسان حال مكتب تنسيق التعريب، وقد ضمنت ملفين كبيرين في:

(1) أعمال مؤتمر التعريب الثامن والتاسع الذي عقده المكتب تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة المغفور له الملك الحسن الثاني، طيب الله ثراه، في رحاب جامعة القاضي عياض بمراكش الحمراء (4-8 مايو/ أيار 1998).

(2) موضوعات متنوعة في اللسانيات والمصطلحية والترجمة والتعريب ومعاجم المصطلحات نهضت إلى إعدادها مشكورة، مجموعة خيرة من باحثي الأمة وعلمائها من أقطار مختلفة، من الوطن العربي وخارجه.

وقد راعت هيئة تحرير المجلة في نشر مواد الملف الأول التدرج الزمني لأعمال المؤتمر، فجاء منتظما ومتسقا مع جدول أعماله، ومنسجما تماما مع إجماع المشاركين على تسلسل أحداثه. على هذا النسق، تدرجت مواد المؤتمر في ملف هذا العدد بدءا بكلمات الجلسة الافتتاحية وانتهاء بمواد الجلسة الختامية في اليوم الأخير للمؤتمر بكل ما تضمنته من تقارير علمية متخصصة وكلمات وفود وتوصيات ونتائج وما إلى ذلك. وما بين هاتين الجلستين دارت أعمال المؤتمر في مساقين اثنين استغرقا معظم أيامه وجلساته، خصص المساق الأول منهما للاستماع إلى ثلاثة بحوث قيمة للسادة الأساتذة: أحمد شحلان ومحمود فهمي حجازي وعلي القاسمي في قضايا جوهرية تهتم علم المعجم وعلم المصطلح، وثلاث أوراق عمل أصغى المشاركون فيها إلى ثلاث تجارب عربية رائدة في مجال الحوسبة اللغوية وبنوك المصطلحات، للأساتذة: يعقوب الشراح وعبد الرحمن الفاضل، وعبد الرحمن الحاج صالح.

أما المساق الثاني، من أعمال المؤتمر فقد خصص بكامله لدراسة تسعة معاجم علمية تكلفت بالاطلاع عليها ست لجان عمل متخصصة شكلها المؤتمر لهذا الغرض. وتوخيا للأمانة العلمية في نقل أحداث المؤتمر بكل صدق ومسؤولية، عمدنا إلى إدراج التقارير العلمية التي دونتها اللجان حول المعجمات المعروضة على المؤتمر للمصادقة عليها.

ويشتمل الملف الثاني، المضمن في هذا العدد، على نوعين من الأبحاث، الأول في اللغة والمعجم والمصطلح والترجمة باللغتين العربية والإنجليزية أسهم في إعدادها السادة الأساتذة: إبراهيم السامرائي (العراق)، وجواد حسني سماعيل (مكتب تنسيق التعريب)، وعلي القاسمي (المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة)، وأحمد الحطاب (المغرب)، وأدريس العلمي (المغرب)، ورشيد بلحبيب (المغرب)، ومحمد كشاش (لبنان)، وعبد الكريم عوفي (الجزائر)، ومحمد بلاسي (مصر)، ومحمد ديداوي (الأمم المتحدة - فيينا)، وعبد القادر لقاح (المغرب)، والثاني يشتمل على مسردين مصطلحيين ثنائيي اللغة (فرنسي - عربي) للأساتذتين عبد الفتاح بلفقيه (المغرب)، ومحمد طيبي (الجزائر).

وليس في وسعنا، إذ نقدم هذا العدد لقراء اللسان العربي، إلا أن نشكر من صميم القلب كل من أسهم في صدوره على هذا النحو، من كتاب هذه المجلة الأوفياء، وكذلك السادة المشاركين في مؤتمر التعريب الثامن والتاسع الذين أغنوا بحضورهم أعمال المؤتمر، وأثروا بأبحاثهم القيمة حركة التعريب المعاصرة.

والله نسأل، أن يجعل من نوايانا الصادقة، جميعاً، تجاه مسيرة التعريب منارةً يهتدى به ونبراساً للباحثين عن الهوية.

والله من وراء القصد.

**هيئة التحرير**

– I –

أعمال مؤتمر التعريب الثامن والتاسع  
( مراكش 4-8 مايو / أيار 1998 )



## جدول الأعمال

10.00 – 11.00 الجلسة الافتتاحية

- تلاوة آي من الذكر الحكيم
- كلمة السيد مدير مكتب تنسيق التعريب
- كلمة السيد رئيس جامعة القاضي عياض وممثل معالي السيد وزير التعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي بالملكة المغربية.
- كلمة السيد نائب المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
- كلمة ممثل المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)

11.00 – 11.30 : حفل شاي

### الجلسة الأولى:

11.30 – 12.00 : - اقتراح رئيس ونائب الرئيس للمؤتمر.

- إجازة جدول أعمال المؤتمر

- تشكيل اللجان المتخصصة التالية :

أ - لجان دراسة المشروعات المعجمية المعروضة على المؤتمر

ب - لجنة صياغة التقرير النهائي

12.00 – 12.30 : عرض البحث الأول

منظومة التنسيق: المفهوم والإجراء

إعداد: د . أحمد شحلان.

12.30 – 13.00 : مناقشة

### أعمال اللجان:

16.00 – 19.00 - اجتماع اللجان المتخصصة، لتحديد منهج العمل

- اختيار الرئيس والمقرر لكل لجنة

- جلسات عمل اللجان المتخصصة

الجلسة الثانية:

9.00 – 9.30 : عرض ومناقشة الورقة الأولى حول إنجازات المركز العربي للوثائق

والمطبوعات الصحية (الكويت).

إعداد: د. يعقوب أحمد الشراح

9.30 – 10.00 : عرض البحث الثاني :

دور المصطلحات الموحدة في تعريب العلوم ونشر الثقافة

إعداد: د. محمود فهمي حجازي

10.00 – 11.00 : مناقشة

11.00 – 11.15 : استراحة

11.15 – 12.00 : عرض ومناقشة الورقة الثانية حول تجربة عربية لتوثيق

المصطلحات العلمية

إعداد: د. عبد الرحمن بن عبد العزيز الفاضل

12.00 – 13.00 : عرض ومناقشة الورقة الثالثة، حول (الذخيرة اللغوية)

إعداد: د. عبد الرحمن الحاج صالح

أعمال اللجان:

16.00 – 19.00 : اجتماعات اللجان المتخصصة.

أعمال اللجان:

9.00 – 11.30 : جلسات عمل اللجان المتخصصة

11.30 – 12.00 : استراحة

12.00 – 12.00

الجلسة الثالثة:

9.00 – 10.00 : عرض ومناقشة البحث الثالث :

الخصائص المميزة الرئيسة للمعجمية العربية

إعداد : د.علي القاسمي

10.00 – 10.30 : استراحة

10.30 – 13.00 : كلمات الوفود

أعمال اللجان:

16.00 – 19.00 : اجتماع لجنة الصياغة لإعداد التقرير الختامي على ضوء تقارير اللجان.

الجلسة الختامية:

9.00 – 11.00 : - كلمات الوفود (تنمة)

15.00 – 17.00 : - الجلسة الختامية

- عرض القرارات والتوصيات والمصادقة عليها.

- ختام المؤتمر.